

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori qualificati (categoria B – posizione B1), nel profilo di operaio qualificato, da assegnare alla Direzione ricerca e progetti cofinanziati e alla Direzione opere edili dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori qualificati (categoria B – posizione B1), nel profilo di operaio qualificato, da assegnare alla Direzione ricerca e progetti cofinanziati e alla Direzione opere edili dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso:
  - a) del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) o di un titolo attestante il proscioglimento dall'obbligo scolastico. Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dall'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sotto elencate casistiche:
    - aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
    - aver osservato per almeno otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età.
  - b) della patente di guida automobilistica di categoria non inferiore alla «B»;
2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado. (Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio).

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs qualifiés – ouvriers qualifiés (catégorie B – position B1) à affecter à la Direction de la recherche et des projets cofinancés et à la Direction du bâtiment, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs qualifiés – ouvriers qualifiés (catégorie B – position B1) à affecter à la Direction de la recherche et des projets cofinancés et à la Direction du bâtiment, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires :
  - a) D'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ou d'un certificat sanctionnant la fin de la scolarité obligatoire. Sont titulaires du certificat sanctionnant la fin de la scolarité obligatoire les personnes :
    - qui ont obtenu le certificat d'études élémentaires au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
    - qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
  - b) Du permis de conduire de catégorie non inférieure à la catégorie B.
2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle ou d'un diplôme de maturité suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. (Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué – de manière détaillée – dans le cadre des titres donnant droit à des points).

### Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturata secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una *prova a contenuto teorico/pratico* inerente al mestiere di muratore;
- b) una *prova orale* vertente sulle seguenti materie:
  - conoscenza dei materiali per l'edilizia e per il restauro;
  - antinfortunistica: utilizzo dei Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.);
  - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento ordinario al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla prova orale finale i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova a contenuto teorico/pratico; la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da

### Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une *épreuve théorique et pratique* portant sur le métier de maçon ;
- b) Une *épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
  - connaissance des matériaux pour le bâtiment et pour la restauration ;
  - prévention des accidents : utilisation des dispositifs de protection individuelle (DPI) ;
  - code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires des personnels du statut unique visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique et pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours auparavant.

#### Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au

martedì 15 giugno 2010 a giovedì 15 luglio 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 31 maggio 2010.

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

N. 125

---

#### Comunità Montana dell'Evançon.

**Graduatoria definitiva del bando di progressione interna, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (posizione C1 e C2) ad un posto di funzionario – categoria D, ai sensi del contratto collettivo regionale sottoscritto in data 21.05.2008.**

Ai sensi dell'art.65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. D'ANDREA Alberto 23.50/30 punti

Verrès, 5 maggio 2010.

Il Segretario  
PLAT

N. 126

---

#### Comunità Montana dell'Evançon.

**Graduatoria definitiva del bando di procedura selettiva per passaggio interno del personale appartenente alle categorie B e C ad un posto di collaboratore amministrativo assegnato al servizio sociale – categoria C posizione C2.**

Ai sensi dell'art.65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste, soit du mardi 15 juin au jeudi 15 juillet 2010.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, les lundis et jeudis également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 31 mai 2010.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 125

---

#### Communauté de montagne Évauçon.

**Liste d'aptitude définitive de la sélection en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (positions C1 et C2) à un poste de cadre (catégorie D), au sens de la convention collective régionale signée le 21 mai 2008.**

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection en cause est la suivante :

1<sup>er</sup> D'ANDREA Alberto 23.50 points sur 30

Fait à Verrès, le 5 mai 2010.

Le secrétaire,  
Cecilia PLAT

N° 126

---

#### Communauté de montagne Évauçon.

**Liste d'aptitude définitive de la sélection en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B ou à la catégorie C à un poste de collaborateur administratif (catégorie C – position C2), à affecter au service social.**

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection en cause est la suivante :

1. PEAQUIN Sara 16/30 punti  
Verrès, 7 maggio 2010.

Il Segretario  
PLAT

N. 127

**Comunità Montana dell'Evançon.**

**Graduatoria definitiva del bando di procedura selettiva per passaggio interno del personale appartenente alle categorie B e C ad un posto di collaboratore amministrativo assegnato al servizio finanziario – categoria C posizione C2.**

Ai sensi dell'art.65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. CRETIER Sonia 21,60/30 punti  
Verrès, 3 maggio 2010.

Il Segretario  
PLAT

N. 128

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) *Accordo quadro?:* No

II.3.1) *CPV vocabolario principale:* 32570000

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* progettazione e realizzazione di una rete radiomobile regionale digitale a stan-

1<sup>re</sup> PÉACQUIN Sara 16 points sur 30  
Fait à Verrès, le 7 mai 2010.

Le secrétaire,  
Cecilia PLAT

N° 127

**Communauté de montagne Évauçon.**

**Liste d'aptitude définitive de la sélection en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B ou à la catégorie C à un poste de collaborateur administratif (catégorie C – position C2), à affecter au service financier.**

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection en cause est la suivante :

1<sup>re</sup> CRÉTIER Sonia 21,60 points sur 30  
Fait à Verrès, le 3 mai 2010.

Le secrétaire,  
Cecilia PLAT

N° 128

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'attribution d'un marché de fournitures.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* fournitures

II.2) *S'agit-il d'un accord-cadre ?* Non

II.3.I) *CPV Vocabulaire principal :* 32570000

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* conception et réalisation d'un réseau radio-mobilité régionale numérique ETSI TETRA – code

dard ETSI TETRA – codice CIG 0246641E93

II.6) *Valore totale stimato (I.V.A. esclusa):* euro 2.083.000,00.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta

IV.2) *criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.1) *Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto:* RTI Motorola SpA – Via Muzio Attendolo detto Sforza 13 – 20141 MILANO (MI) e BPG Radiocomunicazioni Srl – Piazza Guido Rey, 38 int. A – Fraz. Breuil Cervinia – 11028 VALTOURNENCHE

V.1.2) *Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (I.V.A. esclusa):* euro 1.167.938,10

V.2.1) *È possibile che il contratto venga subappaltato?:* Sì, nei limiti previsti dall'art.118 del D.Lgs. 163/2006 (Attività di installazione).

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Trattasi di avviso non obbligatorio?:* No

VI.3) *Data di stipula contratto:* contratto in fase di stipula

VI.4) *Numero di offerte ricevute:* 5

VI.5) *L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUUE?:* Sì

VI.6) *L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.:* No

VI.8) *Data spedizione del presente avviso:* 25.05.2010.

Il Dirigente  
responsabile  
del procedimento  
PORRETTA

N. 129

**S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Via Torino, 166 – 10093 COLLEGGNO (TO) – Capitale Sociale – 15.150.000,00 interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA**

CIG 0246641E93

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 2 083 000,00 euros.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* ouverte

IV.2) *Critères d'attribution :* offre économiquement la plus avantageuse, sur la base des critères fixés par le cahier des charges.

SECTION V : ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur :* RTI Motorola SpA – Via Muzio Attendolo detto Sforza, 13 – 20141 MILAN et BPG Radiocomunicazioni srl – 38/A, place Guido Rey – hameau de Breuil Cervinia – 11028 VALTOURNENCHE

V.1.2) *Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue) :* 1 167 938,10 euros

V.2.1) *Le marché est-il susceptible d'être soustraité ?* Oui, dans les limites prévues par l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006 (Installation).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non

VI.3) *Date de passation du contrat :* contrat en cours de passation

VI.4) *Nombre d'offres reçues :* 5

VI.5) *Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JO-CE ?* Oui

VI.6) *Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ?* Non

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* 25 mai 2010.

Le dirigeant  
responsable  
de la procédure,  
Pio PORRETTA

N° 129

**SICEA SpA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Siège social : Via Torino, 166 – 10093 COLLEGGNO (TO) – Capital social de 15 150 000,00 € entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation**

**00506800010 – Registro delle Imprese TORINO  
00506800010.**

**Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.**

La S.I.C.E.A. S.p.A., concessionaria della gestione del Civico Acquedotto di VALTOURNENCHE,

Vista la Delibera Cipe n. 117 del 18.12.2008 pubblicata sulla G.U. n. 71 del 26.03.2009,

comunica

che le condizioni tariffarie per l'erogazione dell'acqua potabile e bocche antincendio alle utenze dell'acquedotto comunale di VALTOURNENCHE, con decorrenza dal 1° luglio 2010, sono le seguenti:

**FASCE DI CONSUMI ORDINARI**

- *Utenze domestiche.* Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali  
(tariffa agevolata)  
da mc. 0 a mc. 35 Euro/mc 0,127766

Consumo di base  
da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc 0,347151

Consumo 1° supero  
da mc. 41 a mc. 60 Euro/mc 0,480801

Consumo 2° supero  
oltre mc. 60 Euro/mc 0,717840

- *Utenze non domestiche.* Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base  
da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc 0,347151

Consumo 1° supero  
da mc. 41 a mc. 60 Euro/mc 0,480801

Consumo 2° supero  
oltre mc. 60 Euro/mc 0,717840

- *Utenze promiscue.* Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe, quantitativi somma del domestico più non domestico.

**FASCE DI CONSUMI UTENZE RURALI**

**IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de Turin :  
n° 00506800010**

**Tarifs du réseau communal d'adduction d'eau de  
VALTOURNENCHE.**

SICEA SpA, concessionnaire de la gestion du réseau communal d'adduction d'eau de Valtournenche,

Vu la délibération du CIPE n° 117 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009,

donne avis

du fait que les tarifs pour la fourniture d'eau potable aux usagers du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE et pour l'alimentation des bornes d'incendie sont les suivants, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2010 :

**CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES ORDINAIRES**

- *Usages domestiques.* Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit  
(consommation minimale)  
de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup> 0,127766 €/m<sup>3</sup>

Tarif de base  
de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,347151 €/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche)  
de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,480801 €/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche)  
au-delà de 60 m<sup>3</sup> 0,717840 €/m<sup>3</sup>

- *Usages non domestiques.* Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base  
de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,347151 €/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche)  
de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,480801 €/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche)  
plus de 60 m<sup>3</sup> 0,717840 €/m<sup>3</sup>

- *Usages mixtes.* Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

**CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES RURAUX**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utenze domestiche</i>. Consumi quadrimestrali per appartamento:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Usages domestiques</i>. Consommation par quadrimestre et par appartement :</li> </ul>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Consumi essenziali (tariffa agevolata) da mc. 0 a mc. 35</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,127766</td> </tr> <tr> <td>Consumo di base da mc. 36 a mc. 40</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,266458</td> </tr> <tr> <td>Consumo 1° supero oltre mc. 40</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,428685</td> </tr> </table>	Consumi essenziali (tariffa agevolata) da mc. 0 a mc. 35	Euro/mc 0,127766	Consumo di base da mc. 36 a mc. 40	Euro/mc 0,266458	Consumo 1° supero oltre mc. 40	Euro/mc 0,428685	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Tarif réduit (consommation minimale) de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup></td> <td style="text-align: right;">0,127766 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Tarif de base de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup></td> <td style="text-align: right;">0,266458 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m<sup>3</sup></td> <td style="text-align: right;">0,428685 €/m<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Tarif réduit (consommation minimale) de 0 m <sup>3</sup> à 35 m <sup>3</sup>	0,127766 €/m <sup>3</sup>	Tarif de base de 36 m <sup>3</sup> à 40 m <sup>3</sup>	0,266458 €/m <sup>3</sup>	Tarif majoré (1 <sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m <sup>3</sup>	0,428685 €/m <sup>3</sup>												
Consumi essenziali (tariffa agevolata) da mc. 0 a mc. 35	Euro/mc 0,127766																								
Consumo di base da mc. 36 a mc. 40	Euro/mc 0,266458																								
Consumo 1° supero oltre mc. 40	Euro/mc 0,428685																								
Tarif réduit (consommation minimale) de 0 m <sup>3</sup> à 35 m <sup>3</sup>	0,127766 €/m <sup>3</sup>																								
Tarif de base de 36 m <sup>3</sup> à 40 m <sup>3</sup>	0,266458 €/m <sup>3</sup>																								
Tarif majoré (1 <sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m <sup>3</sup>	0,428685 €/m <sup>3</sup>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utenze non domestiche</i>. Consumi quadrimestrali per utenza:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Usages non domestiques</i>. Consommation par quadrimestre et par usager :</li> </ul>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Consumo di base da mc. 0 a mc. 40</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,266458</td> </tr> <tr> <td>Consumo 1° supero oltre mc. 40</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,428685</td> </tr> </table>	Consumo di base da mc. 0 a mc. 40	Euro/mc 0,266458	Consumo 1° supero oltre mc. 40	Euro/mc 0,428685	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Tarif de base de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup></td> <td style="text-align: right;">0,266458 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m<sup>3</sup></td> <td style="text-align: right;">0,428685 €/m<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Tarif de base de 0 m <sup>3</sup> à 40 m <sup>3</sup>	0,266458 €/m <sup>3</sup>	Tarif majoré (1 <sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m <sup>3</sup>	0,428685 €/m <sup>3</sup>																
Consumo di base da mc. 0 a mc. 40	Euro/mc 0,266458																								
Consumo 1° supero oltre mc. 40	Euro/mc 0,428685																								
Tarif de base de 0 m <sup>3</sup> à 40 m <sup>3</sup>	0,266458 €/m <sup>3</sup>																								
Tarif majoré (1 <sup>re</sup> tranche) au-delà de 40 m <sup>3</sup>	0,428685 €/m <sup>3</sup>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utenze promiscue</i>. Consumi quadrimestrali per utenza:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Usages mixtes</i>. Consommation par quadrimestre et par usager :</li> </ul>																								
<p>Promiscuo: stesse tariffe, quantitativi somma del domestico più non domestico.</p>	<p>Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.</p>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utenze allevamento animali</i>. Consumi quadrimestrali per utenza:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Élevages</i>. Consommation par quadrimestre et par usager :</li> </ul>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Consumo libero</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,177205</td> </tr> </table>	Consumo libero	Euro/mc 0,177205	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Sans limites de consommation</td> <td style="text-align: right;">0,177205 €/m<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Sans limites de consommation	0,177205 €/m <sup>3</sup>																				
Consumo libero	Euro/mc 0,177205																								
Sans limites de consommation	0,177205 €/m <sup>3</sup>																								
<p>FASCE DI CONSUMI USI PUBBLICI E INNEVAMENTO</p>	<p>CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES PUBLICS ET À L'ENNEIGEMENT</p>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utenze non domestiche</i>. Consumi quadrimestrali per utenza:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Usages non domestiques</i>. Consommation par quadrimestre et par usager :</li> </ul>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Consumo libero</td> <td style="text-align: right;">Euro/mc 0,347151</td> </tr> </table>	Consumo libero	Euro/mc 0,347151	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">Sans limites de consommation</td> <td style="text-align: right;">0,347151 €/m<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Sans limites de consommation	0,347151 €/m <sup>3</sup>																				
Consumo libero	Euro/mc 0,347151																								
Sans limites de consommation	0,347151 €/m <sup>3</sup>																								
<p>BOCCHE ANTINCENDIO PRIVATE (CANONE ANNUO)</p>	<p>BORNES D'INCENDIE PRIVÉES (REDEVANCE ANNUELLE)</p>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;">UNI 45</td> <td style="width: 30%;">cadauno</td> <td style="text-align: right;">€ 9,296224</td> </tr> <tr> <td>UNI 70</td> <td>cadauno</td> <td style="text-align: right;">€ 18,592448</td> </tr> <tr> <td>Naspi 1''</td> <td>cadauno</td> <td style="text-align: right;">€ 4,648112</td> </tr> <tr> <td>Ugelli a pioggia</td> <td>cadauno</td> <td style="text-align: right;">€ 1,859245</td> </tr> </table>	UNI 45	cadauno	€ 9,296224	UNI 70	cadauno	€ 18,592448	Naspi 1''	cadauno	€ 4,648112	Ugelli a pioggia	cadauno	€ 1,859245	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;">Lance UNI 45</td> <td style="width: 30%;">chacune</td> <td style="text-align: right;">9,296224 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Lance UNI 70</td> <td>chacune</td> <td style="text-align: right;">18,592448 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Lance à incendie sur enrouleur 1''</td> <td>chacune</td> <td style="text-align: right;">4,648112 €/m<sup>3</sup></td> </tr> <tr> <td>Gicleur</td> <td>chacun</td> <td style="text-align: right;">1,859245 €/m<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Lance UNI 45	chacune	9,296224 €/m <sup>3</sup>	Lance UNI 70	chacune	18,592448 €/m <sup>3</sup>	Lance à incendie sur enrouleur 1''	chacune	4,648112 €/m <sup>3</sup>	Gicleur	chacun	1,859245 €/m <sup>3</sup>
UNI 45	cadauno	€ 9,296224																							
UNI 70	cadauno	€ 18,592448																							
Naspi 1''	cadauno	€ 4,648112																							
Ugelli a pioggia	cadauno	€ 1,859245																							
Lance UNI 45	chacune	9,296224 €/m <sup>3</sup>																							
Lance UNI 70	chacune	18,592448 €/m <sup>3</sup>																							
Lance à incendie sur enrouleur 1''	chacune	4,648112 €/m <sup>3</sup>																							
Gicleur	chacun	1,859245 €/m <sup>3</sup>																							
<p>QUOTE FISSE (CANONE ANNUO)</p>	<p>REDEVANCE FIXE (ANNUELLE)</p>																								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">da 0 a 1.200 mc/anno</td> <td style="text-align: right;">€ 8,366602</td> </tr> <tr> <td>da 1.201 a 6.000 mc/anno</td> <td style="text-align: right;">€ 13,944336</td> </tr> <tr> <td>da 6.001 a 18.000 mc/anno</td> <td style="text-align: right;">€ 37,184897</td> </tr> </table>	da 0 a 1.200 mc/anno	€ 8,366602	da 1.201 a 6.000 mc/anno	€ 13,944336	da 6.001 a 18.000 mc/anno	€ 37,184897	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;">De 0 à 1 200 m<sup>3</sup>/an</td> <td style="text-align: right;">8,366602 €</td> </tr> <tr> <td>De 1 201 à 6 000 m<sup>3</sup>/an</td> <td style="text-align: right;">13,944336 €</td> </tr> <tr> <td>De 6 001 à 18 000 m<sup>3</sup>/an</td> <td style="text-align: right;">37,184897 €</td> </tr> </table>	De 0 à 1 200 m <sup>3</sup> /an	8,366602 €	De 1 201 à 6 000 m <sup>3</sup> /an	13,944336 €	De 6 001 à 18 000 m <sup>3</sup> /an	37,184897 €												
da 0 a 1.200 mc/anno	€ 8,366602																								
da 1.201 a 6.000 mc/anno	€ 13,944336																								
da 6.001 a 18.000 mc/anno	€ 37,184897																								
De 0 à 1 200 m <sup>3</sup> /an	8,366602 €																								
De 1 201 à 6 000 m <sup>3</sup> /an	13,944336 €																								
De 6 001 à 18 000 m <sup>3</sup> /an	37,184897 €																								

oltre 18.000 mc/anno € 74,369793

Nell'uso domestico la quota fissa è stata applicata ad ogni singola unità di utenza finale, sia condominiale che servita direttamente.

#### PENALE PER IL RITARDATO PAGAMENTO

10% più interessi di mora al tasso ufficiale di sconto.

Il minimo consumo impegnato per ogni appartamento o per ogni famiglia è stabilito in mc. 0 quadrimestrali.

La tariffa agevolata si applica per le necessità domestiche fondamentali dei residenti per i quantitativi indicati in tabella; agli altri utenti non spetta la tariffa agevolata e si applica la tariffa base fin dai primi metri cubi per i quantitativi del consumo base indicato in tabella. Per i contatori che servono più appartamenti i quantitativi tabellari saranno moltiplicati per il numero di appartamenti.

Per le utenze non domestiche il quantitativo da fatturare a tariffa base sarà pari al quantitativo contrattualmente impegnato di 40 mc/quadrimestre. Per gli alberghi non potrà non potrà eccedere i 10 mc/quadrimestre per posto letto. Alle comunità che non esercitano attività commerciale o, comunque, non aventi fini di lucro viene estesa la tariffa agevolata considerando un appartamento ogni 4 posti letto.

Collegno, 28 maggio 2010.

S.I.C.E.A. S.p.A.  
L'Amministratore Delegato  
STAGNARO

N. 130 A pagamento.

Au-delà de 18 000 m<sup>3</sup>/an 74,369793 €

Pour les usages domestiques, la redevance fixe a été appliquée à chaque usager final, qu'il s'agisse d'un immeuble d'habitation ou d'un usager direct.

#### PÉNALITÉ POUR RETARD DE PAIEMENT

10 p. 100 plus les intérêts moratoires calculés sur la base du taux officiel d'escompte.

La consommation minimale par appartement ou par famille est fixée à 0 m<sup>3</sup> par quadrimestre.

Le tarif réduit est applicable aux personnes résidant dans la commune pour les usages domestiques fondamentaux et selon les quantités visées aux tableaux ci-dessus. Les autres usagers ne bénéficient pas du tarif réduit et il leur est fait application du tarif de base, dès les premiers mètres cubes d'eau consommée, en fonction des quantités visées auxdits tableaux. Si les compteurs desservent plusieurs appartements, les quantités visées aux tableaux susdits sont multipliées par le nombre de ces derniers.

Pour ce qui est des usages non domestiques, le tarif de base est appliqué au titre de la consommation prévue par le contrat, à savoir 40 m<sup>3</sup> par quadrimestre. Les hôtels ne doivent pas dépasser une consommation de 10 m<sup>3</sup> par quadrimestre et par lit. Le tarif réduit est également appliqué aux communautés n'exerçant aucune activité commerciale ou n'ayant aucun but lucratif, à raison d'un appartement tous les 4 lits.

Fait à Collegno, le 28 mai 2010.

SICEA SpA  
L'administrateur délégué,  
Giorgio STAGNARO

N° 130 Payant.